

RAPPORT ANNUEL

# 2016



# TABLE DES MATIÈRES

▼ Beauport 2020 .....	2
▼ Mot de la Présidente du Conseil d'administration .....	4
▼ Mot du Président-directeur général .....	6
▼ Port de Québec : plaque tournante canadienne du commerce international à Québec .....	10
▼ Environnement et développement durable .....	12
▼ Croisières internationales .....	14
▼ Le Terminal : activités et événements .....	16
▼ La Marina : un emplacement exceptionnel au cœur de la ville .....	17
▼ Responsabilité citoyenne .....	18
▼ Santé et sécurité pour tous .....	20
▼ Le Port de Québec : en quelques mots .....	22
▼ Conseil d'administration .....	24
▼ Équipe de gestion .....	26
▼ Résultats financiers .....	27



# BEAUPORT 2020

Avec près de 100 % de ses terrains loués, l'APQ ne dispose d'aucune réserve foncière pour ses futurs développements.

- Investissement de 190 M\$
- Prolongement de 610 mètres de la ligne de quai actuelle
- Remblayage d'un terrain d'arrière-quai pour une superficie de 17 hectares
- Opération de dragage
- Raccordement aux réseaux ferroviaire et routier existants
- Construction d'une digue de retenue, d'un talus végétalisé et d'un brise-lames pour sécuriser les opérations portuaires, consolider la plage et protéger le milieu aquatique du rentrant sud-ouest
- Consolidation et pérennisation de la plage de la Baie de Beauport et rehaussement des services offerts
- Investissements privés potentiels de 250 à 400 M\$ pour l'aménagement des infrastructures supplémentaires à construire sur le terrain de l'arrière-quai à la suite de l'application rigoureuse du Processus environnemental de participation citoyenne



**RESPECT  
DES EXIGENCES  
ENVIRONNEMENTALES**



**COMPENSATION DES  
HABITATS FAUNIQVES  
IMPACTÉS**

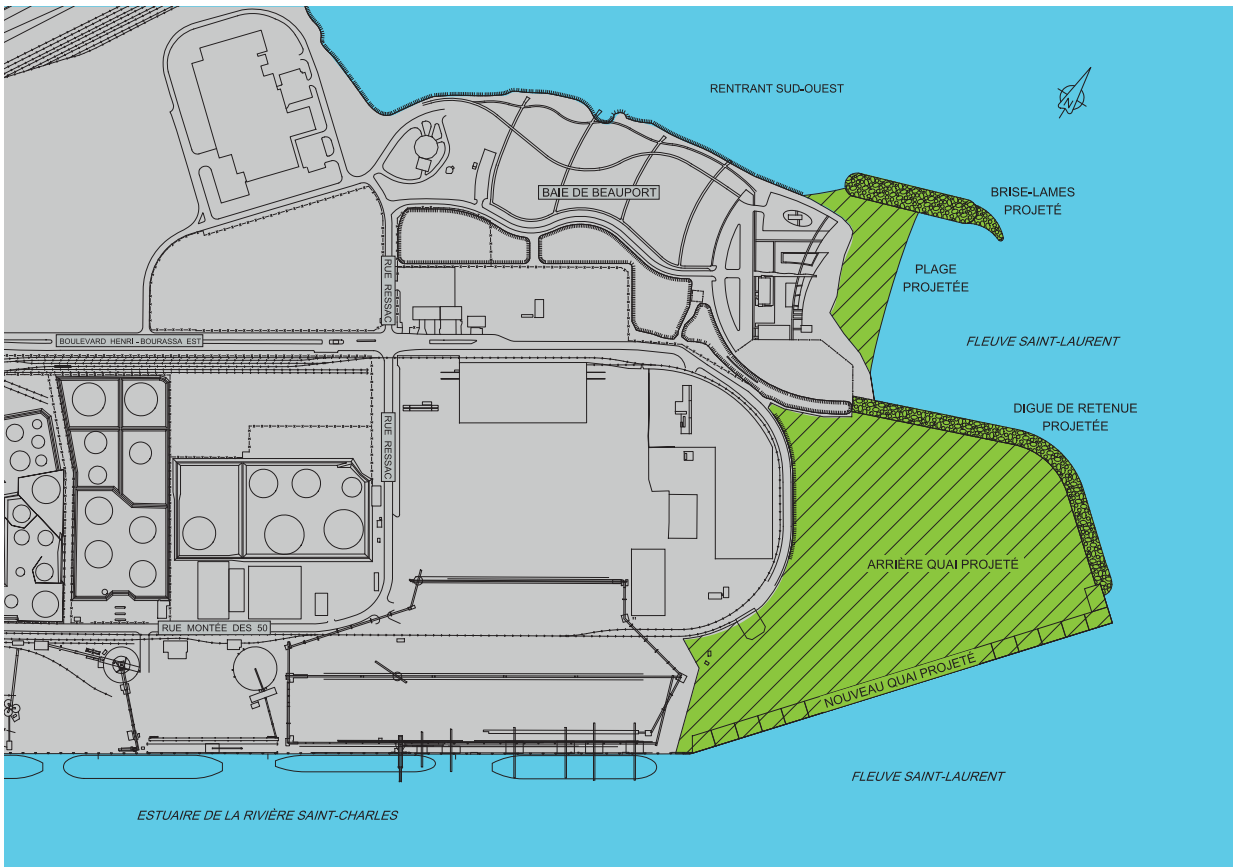


**CRÉATION DE MILLIERS  
D'EMPLOIS STABLES  
ET DE QUALITÉ**



**NOMBREUSES  
OPPORTUNITÉS  
D'AFFAIRES POUR  
LES ENTREPRISES D'ICI**

Beauport 2020 sera le seul accès maritime international sur le Saint-Laurent qui offrira 16 m de profondeur d'eau à marée basse, disposant de tous les liens intermodaux.



Un projet permettant la création d'un nouvel espace de développement respectueux de l'environnement et la bonification du site récréotouristique de la plage de la Baie de Beauport.





## MOT DE LA PRÉSIDENTE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Dans un monde où les économies nationales sont de plus en plus intégrées et que les grandes décisions économiques et politiques nationales génèrent de plus en plus d'impacts globaux, l'année 2016 a été marquée par le retour de la croissance au Port de Québec.

Un port international comme le Port de Québec est tributaire des sursauts de l'économie mondiale. Cela est d'autant plus vrai dans un contexte de port de vrac comme le Port de Québec où les prix des commodités sont tributaires de cycles économiques. Ainsi, alors que le minerai de fer connaissait un cycle baissier depuis plus de trois ans, l'année 2016 a vu un raffermissement du prix du minerai de fer et par conséquent un retour à la croissance pour cette marchandise stratégique pour le Port.

Dans un contexte où l'organisation s'est engagée dans un grand projet d'avenir comme Beauport 2020, le retour à la croissance et à la profitabilité vient renforcer les assises de la vision de développement du Port.



**Marie-France Poulin**

Présidente du Conseil  
d'administration



## CHEMINEMENT DU PROJET BEAUPORT 2020

À cet égard, le conseil d'administration constate avec satisfaction que le projet stratégique de Beauport 2020 chemine avec constance en vue de l'obtention d'une autorisation environnementale.

L'ampleur et la rigueur de l'étude des impacts environnementaux déposée à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale en décembre 2016 témoignent d'une planification rigoureuse

Plus encore, cette étude constitue une source d'information précieuse à laquelle la population peut maintenant se référer pour mieux s'approprier le projet.

## COHABITATION VILLE/PORT

Au chapitre des relations avec la communauté, l'APQ a poursuivi son travail de communication afin de toujours parfaire son engagement au sein de la vie urbaine et d'ainsi favoriser un bon échange.

Au chapitre des relations entre la ville et le Port, l'APQ a continué de développer ses relations favorisant une discussion permanente avec des intervenants de tous les horizons, permettant ainsi une cohabitation harmonieuse. Qu'il s'agisse de consultation publique, d'engagement dans le développement social de la communauté, de suivi environnemental ou d'une volonté de proposer des projets d'aménagement public de qualité, le Port a été une fois de plus au rendez-vous d'une saine cohabitation Ville/Port. À cet égard, soulignons les deux distinctions internationales environnementales reçues en 2016, soit celle de NAMEPA et de l'Alliance Verte.

## GOVERNANCE AVEC UNE VISION À LONG TERME

C'est animé par une vision à long terme du développement du Port que le conseil d'administration assume ses responsabilités de maintien des meilleures pratiques de gouvernance à l'égard des activités de l'APQ. Tout au long de l'année et à travers ses différents comités, les membres du conseil travaillent en étroite collaboration avec l'équipe de gestion du Port afin de suivre l'évolution des projets et des activités et ainsi s'assurer qu'ils sont en phase avec la planification stratégique de l'organisation.

Conscient du rôle crucial de moteur de développement économique du Port de Québec pour l'ensemble de la communauté et de la région, le Conseil inscrit aussi ses travaux dans une perspective plus large qui englobe le rôle que joue le Port dans la compétitivité du Saint-Laurent comme corridor de commerce continental. À l'ère de la globalisation, c'est notre intime conviction que le Port de Québec est appelé à jouer plus que jamais un rôle stratégique pour l'économie du Québec et celle du Canada.



## MOT DU PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL

Depuis toujours, les grandes villes se sont développées autour d'un port. De Stadaconé à aujourd'hui, l'évolution de notre communauté s'est faite notamment grâce à la vitalité de son port. Encore aujourd'hui, le port est l'un des symboles forts du patrimoine maritime de notre région. Nous sommes fiers d'avoir réussi le pari d'être devenu un pôle économique majeur, tout en restant ancrés à nos racines.

Le dernier grand projet d'infrastructure dédié au commerce extérieur canadien à être développé au Port de Québec remonte aux années 1960. Propulsé par une croissance marquée à la suite de l'ouverture de la navigation hivernale, et dans l'esprit des grands projets portuaires dans le monde, le Port entame alors la construction de quatre quais en eau profonde sur les battures de Beauport. Un projet d'envergure qui permettra la création de la plage de la Baie de Beauport, que nous avons eu la grande joie d'ouvrir officiellement à la baignade cette année.

Ce qui a permis de faire rayonner le Port de Québec à l'international au cours des dernières décennies devient aujourd'hui un enjeu de taille. Les infrastructures portuaires les plus récentes datent de plus de 50 ans. Le plus vieux port au Canada fait face à un défi de taille concernant le vieillissement de ses infrastructures. Certains de ses secteurs nécessitent des investissements importants pour continuer d'opérer. Ce sont environ 300 M\$ sur un horizon de 20 ans qui seront nécessaires uniquement pour la restauration des principaux actifs.



**Mario Girard**

Président-directeur  
général

## LA NÉCESSITÉ DE SE RENOUVELER

Ce vieillissement des infrastructures arrive à un moment charnière, soit celui où le port opère à capacité optimale. Le dernier secteur aménagé, soit celui de Beauport qui est encore le plus performant en 2016, est actuellement pleinement utilisé.

L'APQ doit ainsi financer cette restauration de façon autonome, à moyen terme, en augmentant ses revenus avec de nouveaux projets, lesquels permettront d'assurer la pérennité du port, de ses installations et de ses activités.

À ce titre, le projet porteur Beauport 2020 propose le prolongement de la ligne de quai, l'aménagement de l'arrière-quai et la consolidation et le réaménagement de la plage. C'est un projet dont les investissements s'élèvent à plus de 400 M\$. Il permettra de créer de nouveaux espaces de développement pour le Port, tout en améliorant l'accès aux espaces récréotouristiques. Le projet chemine et franchit des étapes importantes.

En 2016, c'est près de 35 firmes indépendantes qui ont réalisées 81 études environnementales qui ont été impliquées.



Le résultat de ce travail combiné a permis de déposer l'étude des impacts environnementaux auprès de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale à l'automne 2016. Ce projet planifié et structuré nécessite un niveau de préparation élevé pour un vaste éventail de sujets.

La réalisation de grands projets d'infrastructures comme l'extension du secteur de Beauport est essentielle pour assurer la pérennité du Port de Québec, joueur crucial dans l'économie maritime canadienne. Il est en effet le principal point de transit des marchandises internationales en provenance ou à destination de la région des Grands Lacs et du Mid-Ouest américain.

## DES GAINS APPRÉCIABLES

Au fil des dernières années, le Port de Québec est engagé dans une démarche d'amélioration continue de sa performance environnementale. Notre participation au programme de certification de l'Alliance Verte le démontre concrètement. Temps, argent et énergie ont été investis afin d'améliorer notre rendement et nous sommes fiers d'avoir atteint, pour l'année 2016, un niveau sans précédent pour un port québécois et même Nord-Américain puisque seule Halifax a réussi à atteindre aussi un tel niveau. En effet, l'APQ a atteint le plus haut niveau, le niveau 5, qui représente l'excellence et le leadership, pour tous les indicateurs de rendement applicables.

Dans la même veine, l'Administration portuaire de Québec (APQ), s'est vu décerner cette année le « Marine Environment Protection Awards for Ports 2016 » par l'organisation de la « North American Marine Environment Protection Association » (NAMEPA) qui tenait sa conférence annuelle à New York à la fin octobre.





Ce prix a été remis à l'APQ en reconnaissance des efforts environnementaux et sociaux mis de l'avant par un individu ou une organisation qui se sont engagés dans un programme comprenant des objectifs concrets pour l'amélioration de sa performance environnementale et qui va au-delà des objectifs minimaux prescrits par la loi.

## VOIR DEMAIN AUTREMENT

Avec Beauport 2020 comme avec plusieurs autres initiatives, le Port de Québec s'est donné comme mission de faire les choses selon les meilleures pratiques. Ainsi, le dialogue, la communication, la transparence et l'échange se sont placés au cœur des démarches et des opérations du Port. La mise en place du processus environnemental de participation citoyenne en témoigne. Désormais, la communauté est en amont dans le développement des projets du Port. Nous désirons entendre ses commentaires et ses préoccupations. Cela nous nourrit et nous permet de raffiner nos projets, de les rendre meilleurs.

Nous avons d'ailleurs cette année mis en place une consultation publique pour entendre la population sur le projet de spa nordique au bassin Brown. Cette nouvelle approche impose certainement des délais de réalisation plus longs, mais elle permet de faire atterrir des projets dans de meilleurs contextes, avec un focus constant sur le développement durable.

Toujours à l'affût des meilleures pratiques mondiales en matière de relations avec la communauté, l'APQ a poursuivi sa collaboration avec l'Association internationale des villes portuaires (AIVP). D'ailleurs, la candidature du Port de Québec a été retenue en octobre dernier, lors de la Conférence mondiale de l'AIVP à Rotterdam, pour accueillir en juin 2018 la prochaine Conférence mondiale de l'AIVP qui viendra en Amérique du Nord pour la première fois.

Le Port de Québec est fier de faire partie de ce lieu d'échange que représente cette organisation internationale axée sur les défis et les opportunités liés à une cohabitation durable entre les ports et leurs communautés.



## ANCRÉ DANS LA COMMUNAUTÉ

Ouvert, transparent et théâtre de la vivacité culturelle de Québec, le Port est un pilier de l'effervescence de notre région.

Un port qui a continué de s'ancrer au cœur de sa communauté en tissant des liens solides. Au cours de la dernière année, plus de 135 rencontres avec des parties prenantes, autant économiques, politiques, communautaires qu'environnementales ont été tenues en lien avec les projets du Port. Nous avons d'ailleurs reçu des prix prestigieux au cours de la dernière année, qui soulignent nos efforts dans l'amélioration de la relation Ville/Port ainsi que nos initiatives environnementales.

En plus d'héberger sur ses terrains une foule d'événements courus et des sites récréotouristiques appréciés, les citoyens ont pu retrouver un nouvel accès au fleuve en 2016 avec l'ouverture de la baignade à la Plage de la Baie de Beauport.

Véritable vitrine sur le monde, le marché des croisières a permis à Québec de se hisser dans le palmarès des destinations mondiales prisées des touristes. Une fierté pour les gens d'ici, qui renforce le lien qui unit les citoyens à leur port. En 2016, le Port a multiplié les démarches de représentations à l'international afin d'établir de nouvelles relations d'affaires par souci de maintenir le rôle phare qu'occupe le Port de Québec dans le domaine des croisières internationales au Québec. Ces démarches auront inévitablement un impact sur les retombées économiques pour notre région et permettront certainement d'attirer de nouvelles lignes de croisières.

Si une chose est durable au Port de Québec, c'est l'importance que nous portons à la relation avec notre communauté.



# PORT DE QUÉBEC : PLAQUE TOURNANTE CANADIENNE DU COMMERCE INTERNATIONAL À QUÉBEC

Après l'accalmie de l'année précédente, les activités du Port ont bondi en flèche en 2016. Ce rebondissement se manifeste par une hausse de 15,8 % du tonnage au Port de Québec, pour un grand total de 24,8 tonnes de marchandises transbordées dans la dernière année. Cette hausse du tonnage se produit pourtant alors que l'industrie maritime mondiale tourne au ralenti, notamment en raison du bas prix de nombreuses matières premières. De plus, l'économie chinoise, chef de file du commerce mondial, enregistre son pire taux de croissance depuis 15 ans. C'est en dépit de ce contexte que les partenaires de l'industrie maritime de Québec ont réussi à renouer avec la croissance.



**Patrick Robitaille**  
Vice-président,  
Affaires et  
développement  
portuaire

## UNE CROISSANCE DES TRAFICS

La marchandise qui transite au Port de Québec dessert plusieurs industries (agroalimentaire, construction, énergie, mines et métaux, transport, etc.). Les hausses les plus significatives en 2016 touchent les secteurs de l'énergie de la construction et de la sidérurgie. À titre d'exemple, les agrégats ont connu une année exceptionnelle. L'ensemble de ces marchandises sont en provenance ou à destination du Québec et ses régions, des Grands Lacs et du Mid-Ouest américain.

En 2016, le terminal de vrac solide d'Arrimage du Saint-Laurent a connu la croissance la plus significative en termes d'achalandage et d'apport aux revenus de l'APQ. L'an dernier, le vraquier Hubertus Oldendorf du Brésil est devenu le plus gros vraquier à accoster à Québec.

Plus de 143 000 tonnes de minerais ont été déchargées lors de son passage, représentant une cargaison d'une valeur approximative de 10 millions de dollars canadiens.

De son côté, IMTT-Québec a connu la seconde meilleure année de son histoire grâce à l'efficacité de sa chaîne logistique.



## UN POINT DE TRANSBORDEMENT UNIQUE DANS LE CORRIDOR DE COMMERCE QUÉBEC-ONTARIO

Encore une fois cette année, les activités maritimes de Québec ont été soutenues par une étroite collaboration avec la Voie maritime du Saint-Laurent pour les activités de transbordement et celles des armateurs canadiens effectuant la liaison entre le Port de Québec et de nombreux ports des Grands Lacs. Ainsi les centaines d'escales de cargos effectuées aux différents terminaux du port sont le reflet de l'importance qu'occupe la chaîne logistique de Québec dans l'économie canadienne.

À l'échelle internationale, on assiste à de profonds changements dans l'industrie maritime. Que ce soit la taille grandissante moyenne de tous les types de navires sortant des chantiers maritimes, des travaux récents touchant des voies de transit, tels les canaux de Panama ou de Suez, ou le dragage de nombreux ports sur la côte est américaine afin de répondre aux besoins maritimes mondiaux. Cette réalité influencera de façon majeure les futures routes maritimes pour les importations et exportations de marchandises entre les continents.

## LE SECTEUR BEAUPORT : UN LIEU HAUTEMENT STRATÉGIQUE

Ce cœur névralgique qu'est le secteur Beauport est entièrement occupé, avec 100 % des superficies attribuées par baux.

De tous les secteurs du Port de Québec, c'est celui de Beauport qui a connu l'augmentation d'activités la plus importante en 2016 (54 %).

Il s'agit en effet d'un lieu stratégique, qui, grâce à sa profondeur de 15 mètres à marée basse et à sa pleine intermodalité, permet d'accueillir des navires ne pouvant remonter le fleuve plus en amont.

Le projet d'agrandissement Beauport 2020 permettra ainsi de créer un nouvel espace de développement en lien avec les nouvelles exigences du transport maritime, notamment celles reliées à la taille croissante des navires.



## ENVIRONNEMENT ET DÉVELOPPEMENT DURABLE

L'année 2016 s'est inscrite dans la continuité des grandes initiatives environnementales menées par l'APQ. De nombreuses actions ont été mises en branle afin de poursuivre l'amélioration constante de la performance environnementale du port. L'APQ travaille actuellement sur un nouveau plan d'action quinquennal en développement durable (2017-2022).



**Pascal Raby**  
Secrétaire corporatif et Directeur, Affaires juridiques, immobilières et conformité

### PROCESSUS ENVIRONNEMENTAL DE PARTICIPATION CITOYENNE (PEPC)

Initié par l'APQ, le PEPC vise à garantir une prise de décision éclairée, à favoriser la compréhension du public et à lui donner des occasions d'apporter des suggestions afin de bonifier des projets de développement importants touchant le port.

Sept projets de niveau 1 ont été déposés en 2016 au PEPC, autant dans le milieu récréatif, telle que la proposition d'un spa urbain, que dans l'amélioration d'infrastructures existantes. Les citoyens peuvent découvrir les projets et donner leurs commentaires sur le site Web de l'APQ (<http://consultation-citoyens.portquebec.ca/fr>).

### SYSTÈME DE GESTION ENVIRONNEMENTALE (SGE)

Le SGE est un outil qui permet de structurer et de centraliser l'information liée à l'environnement et de se doter de processus de gestion et d'action, de manière à réduire et maîtriser les impacts potentiels des activités du port sur l'environnement. Dans le cadre du volet de contrôle du SGE, le premier cycle triennal de vérification de la conformité environnementale s'est terminé en 2016. En plus d'avoir un premier portrait de sa gestion et celle de ses utilisateurs, l'APQ pourra utiliser ces données pour améliorer ses pratiques.





## 2016 SOUS LE SIGNE DES PROJETS

LAPQ a procédé à des travaux pour compenser deux habitats, soit un marais intertidal à l'Anse Gilmour, qui a été aménagé dans un ancien dépôt à neige afin de créer des aires d'abris et d'alimentation, ainsi qu'un espace de nidification à la Baie de Beauport, pour abriter les hirondelles de rivage affectées par l'érosion.

Dans les deux cas, la colonisation naturelle a été observée, démontrant le succès des habitats aménagés.

En ce qui concerne le projet Beauport 2020, plus de 80 études environnementales ont été complétées et l'étude d'impact environnemental a été déposée à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale avec les précisions demandées.

## UNE RÉCOMPENSE PRESTIGIEUSE

Symbole de son engagement envers l'environnement, LAPQ s'est vu décerner le Marine Environment Protection Awards for Ports 2016 par la North American Marine Environment Protection Association (NAMEPA).

Ce prix est remis en reconnaissance des efforts environnementaux mis de l'avant par une organisation, dont les actions vont au-delà des objectifs minimaux fixés par la loi.



# CROISIÈRES INTERNATIONALES

Le Port de Québec envisage les prochaines années avec optimisme. La planification des besoins futurs pour la croissance demeure au cœur des efforts de l'organisation.



**Nancy Houley**  
Directrice,  
Croisières

## UNE ATTRACTIVITÉ RECONNUE

La destination Canada Nouvelle-Angleterre est toujours aussi prisée auprès des lignes de croisières grâce à une offre exceptionnelle pouvant plaire à une clientèle diversifiée de croisiéristes. Le charme de notre ville du patrimoine mondial jumelé à des services portuaires de premier plan permettent d'offrir un gage de qualité aux lignes de croisières et à leurs passagers.

Québec est une destination phare sur le Saint-Laurent, mentionnons d'ailleurs que le Port de Québec a accueilli sept nouveaux navires en visite inaugurale et trois nouvelles lignes de croisières soit les lignes Adventure Canada, Azamara Club Cruises et Viking Cruises, Cruise Managing Inc.

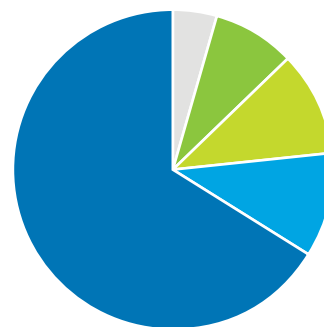
L'émergence du marché des navires de luxe a marqué la saison 2016 au Port de Québec alors que 12 des 27 navires accueillis étaient classés dans les catégories de luxe ou premium.

Ce marché constitue une belle perspective de développement pour l'itinéraire, diversifiant ainsi notre clientèle.

## UNE COMMUNAUTÉ MOBILISÉE POUR LA CROISSANCE

C'est à la suite du Forum sur les croisières internationales tenu en février 2014 que la communauté de Québec a exprimé l'objectif commun de poursuivre la croissance de ce secteur dans le but d'atteindre 400 000 visiteurs d'ici 2025. L'année 2016 marque la fin du Plan d'action stratégique 2014-2016. Ce plan d'action ambitieux comprenant une centaine d'actions a été réalisé grâce à la participation et la mobilisation des acteurs de la communauté portuaire et touristique de Québec.

Ces efforts ont permis de jeter les bases d'une croissance future du secteur des croisières à Québec et de mettre en place le prochain plan stratégique pour la croissance de la destination, en collaboration avec notre partenaire, l'Office du tourisme de Québec.



### NOTRE CLIENTÈLE EST :

**63 % AMÉRICAINNE**  
**10 % ALLEMANDE**  
**10 % CANADIENNE**  
**8 % ANGLAISE**  
**4 % AUSTRALIENNE**

L'ESSOR DU MARCHÉ  
DES NAVIRES DE LUXE



## LA GESTION DE L'ACHALANDAGE, UNE EXPERTISE RECONNUE

Encore une fois cette année, lors du weekend du 30 septembre au 3 octobre, le Port et les partenaires touristiques ont dû relever un défi logistique important en accueillant 10 navires différents et 44 000 visiteurs durant ces journées fort achalandées. Ces journées nécessitent une orchestration et une collaboration sans précédent de la part de tous les partenaires du Port.

Le Port tient à remercier et souligner l'implication de l'ensemble des intervenants, dont la Ville de Québec, via le Centre de coordination d'événements spéciaux qui a permis d'assurer la coordination et la fluidité de la circulation lors de ces journées de fort achalandage.

D'ailleurs sur le navire de Azamara, c'était la toute première fois que le Port accueillait un navire nolisé avec à son bord une clientèle 100 % australienne.



## SAISON 2016 EN CHIFFRES :

▶ **102 NAVIRES**  
DE 24 LIGNES DE  
CROISIÈRES DIFFÉRENTES

▶ **7 VISITES  
INAUGURALES**

▶ **150 232 VISITEURS**  
**108 928 CROISIÉRISTES**  
**41 304 MEMBRES  
D'ÉQUIPAGE**





## LE TERMINAL : ACTIVITÉS ET ÉVÉNEMENTS

Espaces Dalhousie a su s'imposer comme un site incontournable au Québec pour la tenue d'événements. Avec ses deux sites, Le Terminal et la salle du quai du Cap Blanc (l'Anse Brown), Espaces Dalhousie offre des espaces pour événements avec un point de vue unique sur le fleuve digne des plus belles cartes postales pour la tenue d'événements de tout genre. L'équipe sur place offre une gamme de services et d'équipements de pointe pour rendre vos événements mémorables : décor contemporain, sonorisation, éclairage, ambiance unique, accès Wifi, cloisons acoustiques mobiles, service de sécurité, stationnement à proximité et une équipe dédiée dans la réalisation de vos besoins.



**Patrick Turcotte**  
Directeur,  
Le Terminal

### UN SITE ÉVÉNEMENTIEL POPULAIRE

Les installations modernes et multifonctionnelles du Terminal de croisières ont accueilli un nombre impressionnant de 83 événements différents l'an dernier. Ce sont donc plus de 115 647 convives qui ont profité des salles offrant une vue imprenable sur le fleuve.

Un nombre impressionnant de croisiéristes transitent également en ces lieux tout au long de la saison des croisières internationales.

### DES ÉVÉNEMENTS DIVERSIFIÉS

Espaces Dalhousie se distingue par la variété des événements dont elle est l'hôte : conférences de presse, soirées bénéfiques, mariages, événements privés, salons d'exposition, et bien d'autres. Annuellement, plusieurs rendez-vous majeurs y ont lieu comme :

- ▶ Web à Québec (WAQ)
- ▶ Pixel Challenge
- ▶ 5<sup>e</sup> édition du cocktail des restaurateurs du Carnaval de Québec
- ▶ 31<sup>e</sup> édition du Salon Info Vélo
- ▶ 2<sup>e</sup> Salon du ski et des sports d'hiver
- ▶ 21<sup>e</sup> et 22<sup>e</sup> éditions de la Grande Braderie de la mode québécoise
- ▶ 10<sup>e</sup> édition du festival des vins de la Californie
- ▶ 14<sup>e</sup> édition du cocktail annuel du Club Lions – Sillery Ste-Foy
- ▶ MARSEC Canada
- ▶ Festival international du tatouage
- ▶ La soirée des chefs d'entreprise de la fondation Michel Sarazin



## LA MARINA : UN EMPLACEMENT EXCEPTIONNEL AU CŒUR DE LA VILLE



**Kathleen Paré**  
Directrice, Marina

Site hôte de la réputée Transat Québec/St-Malo, du 2 au 13 juillet 2016, la Marina y connu un franc succès grâce, entre autres, à la participation du Spindrift 2, le plus grand trimaran au monde.

Ancrée au cœur du quartier historique et touristique de Québec, la Marina du Port de Québec jouit d'un emplacement idéal. Du quartier Petit Champlain aux remparts de la vieille ville, elle se situe à distance de marche des principaux attraits de la ville. Un Port d'escale unique qui permet une incursion au cœur de la cité.

Port d'attache de 400 membres, la Marina a accueilli près de 1 000 bateaux de plaisance en provenance du Québec, de l'Ontario et des États-Unis. Ces visiteurs reviennent souvent d'une année à l'autre et sont charmés par la ville, l'animation et les services offerts.

### EN BREF

La Marina compte au total 415 places à quai pour recevoir des bateaux de 20 à 200 pieds de long.

- ▶ Membre de l'Association maritime du Québec
- ▶ Membre de la Station Nautique Québec-Lévis
- ▶ Certifiée 4 ancres d'or au programme de classification des marinas
- ▶ Certifiée 5 Gouttes-Éco au programme Éco Marina





**Anick Métivier**  
Directeur,  
Responsabilité  
citoyenne

# RESPONSABILITÉ CITOYENNE

## BILAN DES ACTIVITÉS ET PERSPECTIVES

Les relations avec la communauté et les initiatives déployées pour favoriser une cohabitation durable et harmonieuse entre le Port et ses parties prenantes se sont poursuivies avec dynamisme en 2016. C'est une année remplie de défis et de projets qui aura permis d'écrire une nouvelle page d'histoire en termes de relations Ville/Port à Québec. Les rendez-vous avec la population furent nombreux, suscitant autant de raisons d'échanger, de s'améliorer, d'innover et de bâtir sur les volets en lien avec l'environnement, l'économie et l'aspect social. Ainsi s'est poursuivi l'important travail entrepris ces dernières années par l'Administration portuaire de Québec en ce qui a trait au développement durable.

L'APQ a poursuivi sa collaboration et sa participation active auprès de plusieurs comités et tables de travail dont le Comité de vigilance des activités portuaires du Port de Québec, la Table de concertation du Vieux-Québec, la Table de concertation régionale pour la gestion intégrée du Saint-Laurent, ainsi que le Comité intersectoriel sur la contamination environnementale dans la Cité-Limoilou, pour ne nommer que quelques exemples. À ces rencontres se sont ajoutées plus d'une soixantaine de rencontres avec des regroupements de citoyens, de commerçants et autres parties prenantes, traitant de cohabitation et de relations entre le port et ses voisins.

La direction de la Responsabilité citoyenne a été impliquée dans le cadre des différentes actions de consultations et d'information dans le cadre du processus d'évaluation environnemental de Beauport 2020. Bien que le projet soit rassembleur et suscite l'intérêt d'une grande partie de la population, l'APQ a recensé plus de 160 parties prenantes pour lesquelles des actions plus spécifiques devaient être

entreprises. Plusieurs rencontres et échanges enrichissants ont permis à l'APQ de bâtir une solide évaluation des effets environnementaux pour Beauport 2020, en plus de guider l'organisation dans sa préparation aux audiences publiques qui se sont tenues en février 2017. Dans la foulée des travaux liés au processus d'évaluation environnementale de Beauport 2020 menés par l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (ACÉE), l'APQ a créé le Forum des usagers de la Baie de Beauport (FUBB). Ce forum réunissant les différents groupes d'intérêts liés au quotidien des installations récréotouristiques de la Baie de Beauport, se veut un lieu d'échanges permettant à l'APQ de comprendre la réalité des différents usagers de la Baie de Beauport dans le cadre de la pratique de leurs activités.

Le recensement de parties prenantes effectué dans le cadre de Beauport 2020 inclut également dix Premières Nations à considérer lors de la consultation publique menée par l'ACÉE. Notons que l'APQ avait déjà débuté une relation de collaboration avec la Première Nation huronne-wendat en 2015, à l'occasion de la mise en œuvre de son Processus environnemental de participation citoyenne (PEPC), démontrant ainsi l'importance pour l'organisation de bâtir une relation durable basée sur une collaboration mutuelle avec ses voisins de Wendake.

L'année 2016 aura permis de solidifier cette précieuse et fructueuse relation en plus d'élargir les connaissances de l'APQ en matière de relations autochtones.

Le comité de relations avec la communauté de l'APQ a poursuivi ses travaux. Les membres se sont réunis à cinq reprises cette année, permettant à ceux-ci d'être informés sur les activités et les projets qui ont lieu sur le territoire portuaire. Les échanges découlant de ces rencontres sont riches et constructifs et ils permettent notamment à l'APQ de poursuivre en continu l'amélioration et la bonification de ses activités et de ses projets en matière d'acceptabilité sociale et de relations avec la communauté. Les comptes rendus des rencontres, de même que différents documents d'information sont maintenant disponibles via le site WEB de l'APQ dans l'onglet «Communauté».

## UNE DÉMARCHE D'AMÉLIORATION CONTINUE

Le Port de Québec est engagé dans une démarche d'amélioration continue de sa performance environnementale. Notre participation au programme de certification de l'Alliance verte le démontre concrètement. Au cours des dernières années, nous avons investi temps, argent et énergie afin d'améliorer notre rendement et nous sommes fiers d'avoir atteint, pour l'année 2016, un niveau sans précédent pour un port québécois. En effet, l'APQ a atteint le plus haut niveau, le niveau 5, qui représente l'excellence et le leadership, pour tous les indicateurs de rendement applicables. Seulement trois participants de l'Alliance Verte, incluant l'APQ, ont réussi à atteindre cette fiche parfaite parmi les nombreux membres actifs du programme, sur le continent nord-américain. L'APQ a d'ailleurs eu le privilège à la fin mai 2016 d'être l'hôte de l'assemblée générale annuelle de l'Alliance Verte réunissant des membres et des groupes d'intérêts en provenance des États-Unis et du Canada.

L'Administration portuaire de Québec (APQ), s'est également vu décerner cette année le « Marine Environment Protection Awards for Ports 2016 » par l'organisation de la « North American Marine Environment Protection Association » (NAMEPA) qui tenait sa conférence annuelle à New York à la fin octobre. Ce prix a été remis à l'APQ en reconnaissance des efforts environnementaux et sociaux mis de l'avant par un individu ou une organisation qui se sont engagés dans un programme comprenant des objectifs concrets pour l'amélioration de sa performance environnementale et qui va au-delà des objectifs minimaux prescrits par la loi. La mise en application du premier plan d'action en développement durable de l'histoire du Port de Québec (PADD 2014-2015) est directement liée à cette reconnaissance.

## ENGAGEMENT CITOYEN

Toujours à l'affût des meilleures pratiques mondiales en matière de relations avec la communauté, l'APQ a poursuivi sa collaboration avec l'Association internationale des villes portuaires (AIVP). Le Port de Québec est devenu en mai 2016 le onzième signataire de la Charte des Missions d'un Port Center lors des Rencontres de l'AIVP à Malaga en Espagne. Cette signature est motivée par un engagement citoyen du Port de Québec qui s'est lancé dans un processus visant à accroître la culture portuaire au sein de sa communauté. La Charte des Missions d'un Port Center ambitionne d'accompagner tous ceux qui souhaitent ouvrir leur port aux citoyens, sensibiliser les plus jeunes aux métiers et à l'activité portuaire et développer l'émergence d'une culture Ville/Port vivante.

De plus, la candidature du Port de Québec a été retenue en octobre dernier, lors de la Conférence mondiale de l'AIVP à Rotterdam, pour accueillir en juin 2018 la prochaine Conférence mondiale de l'AIVP. Rassemblement international de la communauté AIVP qui se tient tous les deux ans, cette rencontre réunit plus de 45 pays et plusieurs centaines de participants afin d'échanger sur les défis et les opportunités liés à une cohabitation durable entre les ports et leurs communautés. Notons que l'AIVP en profitera pour célébrer à Québec son 30<sup>e</sup> anniversaire d'existence.

Enfin, l'APQ s'est également impliquée de plusieurs façons dans la communauté en 2016 en épousant plusieurs organismes et causes liés de près aux valeurs préconisées par l'organisation. Parmi ces implications, notons la poursuite de notre collaboration avec les différents Patros, la Fondation du Cégep Garneau (Campagne majeure), la Fondation Élan, Leucan, La Cellule (La Fondation du CHU de Québec), La Fondation Québec Philanthrope, le Club Lions de Sillery, et des dizaines d'autres implications toutes aussi importantes les unes que les autres. Par ailleurs, il importe de souligner que l'APQ a collaboré avec la Fondation Monique-Fitz-Back pour la création d'un document pédagogique destiné aux enseignants des élèves de niveaux primaire et secondaire en lien avec les enjeux et défis liés à une relation Port-Communauté fructueuse et durable.



# LA SANTÉ ET SÉCURITÉ POUR TOUS

La santé et la sécurité des employés est une véritable priorité à l'APQ. L'étendue de son territoire est grande et la nature de ses activités est diversifiée, multipliant les risques auxquels les travailleurs sont exposés. L'APQ est fortement engagée à fournir un milieu de travail sain et sécuritaire.



**Sandra Damien**  
Coordonnatrice,  
Santé et sécurité  
au travail

## BILAN ET PERSPECTIVES

Le développement du système de gestion en santé et sécurité du travail s'est poursuivi en 2016. Afin d'en faciliter le déploiement, la coordonnatrice santé et sécurité accompagne maintenant en continu les travailleurs sur le terrain, permettant ainsi une meilleure intégration des procédures et façons de faire.

Aussi, près de 350 heures de formation en santé et sécurité ont été dispensées au personnel.

Par ailleurs, en plus du maintien du projet de cadenassage et du projet arc flash, des améliorations aux installations électriques ont été apportées afin d'éliminer le danger à la source. Les actions en continu portent fruit et on observe notamment une forte baisse des anomalies répertoriées lors des inspections des lieux de travail.

Pour une quatrième année consécutive, le programme des Rendez-vous santé, incluant salons santé et conférence, a été offert au personnel de l'APQ.

Les travaux se sont poursuivis avec le Comité de prévention environnement, santé et sécurité des utilisateurs du territoire portuaire. Un des grands objectifs que s'est donné ce dernier vise à se doter de règles communes de base sur le territoire.

Bien que chaque utilisateur possède ses propres particularités et obligations, il apparaît important d'établir et de communiquer une ligne de conduite homogène. L'APQ, qui a piloté ce dossier en collaboration avec les utilisateurs, s'est engagée à développer en 2017 un processus d'accueil destiné à tous ceux qui seront appelés à accéder au territoire portuaire.





# LE PORT DE QUÉBEC : EN QUELQUES MOTS

Le Port, et l'ensemble de l'industrie maritime de Québec, est un formidable générateur d'activités économiques qui crée de la richesse ici dans la communauté et dans l'ensemble du pays.

## PROPORTION DU PORT DE QUÉBEC DANS LES ÉCHANGES MARITIMES INTERNATIONAUX DU CANADA

12%



Céréales

17%



Pétrole brut

21%



Autres produits chimiques



Le Port de Québec est le principal point de transbordement des marchandises en vrac en provenance ou à destination de la région des Grands Lacs.

Le Port de Québec est la Porte continentale pour le Corridor de commerce Ontario-Québec.

## GÉNÉRER DE LA QUALITÉ DE VIE

Le pôle maritime du Québec, c'est des emplois, beaucoup d'emplois. Des emplois payants et surtout des emplois qui génèrent de la qualité de vie à Québec.

42,6 k \$



Salaire moyen de la RMR\*\* de Québec

61,5 k \$



Salaire moyen dans le transport maritime des marchandises



7 964\*



Emplois dans la grande région de Québec



11 446\*



Emplois au Québec



13 252\*



Emplois au Canada

Le Port permet à la région de profiter d'industries situées à l'extérieur de la région. Ainsi, des industries comme celle de la sidérurgie génèrent d'importantes retombées dans la région sans pour autant que Québec ne dispose de mine de fer ou d'aciérie sur son territoire. Et ce, grâce aux installations du Port.

\* Étude KPMG 2015

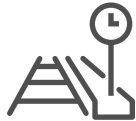
\*\* Région métropolitaine de recensement

15

Mètres de profondeur d'eau à marée basse

222

hectares de terrains aménagés au cœur de la ville de Québec



Tous les terminaux offrent l'accès immédiat aux axes autoroutiers et ferroviaires



20 %

dédiés uniquement à des activités récréotouristiques et urbaines



Un plan d'eau de 35 km<sup>2</sup> sous la gestion de l'Administration portuaire de Québec (APQ)



24,8

millions de tonnes de marchandises en transit



## CRÉER DE LA RICHESSE

Le Port, et l'ensemble du secteur maritime, est un formidable générateur d'activités économiques qui crée de la richesse ici, dans la communauté, et dans l'ensemble du pays.

### IMPACTS ÉCONOMIQUES GÉNÉRÉS PAR LES ACTIVITÉS MARITIMES ET PORTUAIRES



730 M\$\*

Générés dans la grande région de Québec



1,05 G\$\*

Générés au Québec



1,35 G\$\*

Générés au Canada

## PRODUIRE DES RETOMBÉES ÉCONOMIQUES STRUCTURANTES



Au-delà des statistiques, la dernière étude réalisée en 2015 par KPMG s'est aussi penchée sur le recensement des effets structurants de la présence d'un port international comme nous avons ici, à Québec.

En premier lieu, KPMG nous rappelle que ce pôle maritime génère la présence de sièges sociaux majeurs qui rayonnent bien au-delà de notre communauté. On pense ici au Groupe Océan, à la Compagnie d'Arrimage de Québec, au Groupe Desgagnés, à Croisières AML, des entreprises d'ici qui rayonnent à l'international et qui connaissent une croissance soutenue grâce à un entrepreneuriat dynamique et inspirant.

KPMG nous informe qu'au chapitre des investissements, là aussi le monde maritime de Québec joue un rôle significatif. Ainsi de 2012 à 2014, les principaux acteurs du transport maritime de Québec ont investi près de 200 M\$ en infrastructures et équipements.

\* Étude KPMG 2015





# CONSEIL D'ADMINISTRATION

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Dans le but de bien structurer ses travaux, le conseil d'administration s'appuie sur quatre comités composés minimalement de trois administrateurs. Le conseil d'administration ainsi que ses comités se sont réunis à 21 reprises en 2016.

## COMITÉ EXÉCUTIF

Le Comité exécutif est un comité qui siège lors de circonstances particulières ou lorsqu'un mandat spécifique lui a été attribué par le Conseil d'administration.

## COMITÉ D'AUDIT

La raison d'être de ce comité est d'aider le conseil à remplir ses responsabilités de surveillance en obtenant l'assurance que les systèmes comptables sont fiables et que les mécanismes de contrôle interne sont adéquats, en s'informant de l'intégrité des systèmes de contrôle interne et d'information de gestion, en examinant le budget annuel ainsi que les états financiers avant qu'ils soient soumis au conseil, en examinant les projections financières à long terme de l'Administration ainsi que l'impact de chaque projet d'investissement important soumis au Conseil d'administration sur la situation financière à long terme.

## COMITÉ DE GOUVERNANCE ET DES RESSOURCES HUMAINES

Le Conseil d'administration a délégué au Comité de gouvernance et des ressources humaines certaines fonctions de surveillance et de contrôle du Comité exécutif. Le Comité de gouvernance et des ressources humaines se voit attribuer les fonctions prévues aux articles 4.20 et 4.21 des Lettres patentes de l'Administration en plus de celles énoncées aux articles 4.22 et 4.23.

Également, son mandat consiste notamment à guider le conseil quant aux pratiques de gestion en matière de gouvernance de l'Administration, de s'assurer de la mise en place des politiques concernant les ressources humaines. Le comité a établi un programme de planification de la relève des dirigeants de l'Administration. D'ailleurs, dans la dernière année, le comité a procédé à la conception d'un processus de sélection et de nomination de président du conseil.

## COMITÉ DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA SÛRETÉ ET DE LA SANTÉ ET SÉCURITÉ

Ce comité aide le conseil à remplir ses responsabilités de surveillance dans l'accomplissement de son mandat quant aux politiques, programmes et pratiques de gestion en matière d'environnement, de sûreté et de santé et sécurité au travail. Il s'assure de la mise en place et du respect des meilleures pratiques environnementales ainsi qu'en santé et sécurité. Il effectue un suivi périodique des opérations de l'APQ et ses locataires au point de vue environnemental.



**Mme Marie-France Poulin**

Présidente du Conseil d'administration  
Membre du Comité d'audit  
Membre du Comité de gouvernance  
et des ressources humaines



**M. Claude Rousseau**

Vice-président du Conseil  
Président Comité d'audit



**M. Denis Bernier**

Membre du Conseil  
Président du Comité de  
l'Environnement, de la Sûreté  
et de la Santé et sécurité  
Membre du Comité de  
gouvernance et des  
ressources humaines



**M. Pierre Rivard**

Membre du Conseil  
Président du Comité  
de gouvernance et des  
ressources humaines  
Membre du Comité de  
l'Environnement, de la Sûreté  
et de la Santé et sécurité



**M. André Joli-Cœur**

Membre du Conseil  
Membre du Comité de  
l'Environnement, de la Sûreté  
et de la Santé et sécurité



**Mme Marie-Soleil Tremblay**

Membre du Conseil  
Membre du Comité d'audit

# ÉQUIPE DE GESTION



**Mario Girard**  
Président-directeur général



**Patrick Robitaille**  
Vice-président, Affaires et développement portuaire



**Dennis Turpin**  
Vice-président et chef de la direction financière



**Yoss Leclerc**  
Vice-président et chef des opérations maritimes



**Pascal Raby**  
Secrétaire corporatif et Directeur, Affaires juridiques, immobilières et conformité



**Alain Sans Cartier**  
Directeur, Affaires publiques et communications



**Marc Drouin**  
Directeur, Technologie de l'information et des télécommunications



**Manon Bélanger**  
Directrice, Développement organisationnel et ressources humaines



**Éric Martineau**  
Directeur, Développement des infrastructures

# RÉSULTATS FINANCIERS



# RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT SUR LES ÉTATS FINANCIERS RÉSUMÉS

## AUX ADMINISTRATEURS DE L'ADMINISTRATION PORTUAIRE DE QUÉBEC

Les états financiers résumés ci-joints, qui comprennent l'état résumé de la situation financière au 31 décembre 2016 et les états résumés du résultat global et des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, sont tirés des états financiers audités de l'Administration portuaire de Québec pour l'exercice clos le 31 décembre 2016. Nous avons exprimé une opinion non modifiée sur ces états financiers dans notre rapport daté du 19 avril 2017. Ni ces états financiers ni les états financiers résumés ne reflètent les incidences d'événements survenus après la date de notre rapport sur ces états financiers.

Les états financiers résumés ne contiennent pas toutes les informations requises par les Normes internationales d'information financière. La lecture des états financiers résumés ne saurait, par conséquent, se substituer à la lecture des états financiers audités de l'Administration portuaire de Québec.

## RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION POUR LES ÉTATS FINANCIERS RÉSUMÉS

La direction est responsable de la préparation d'un résumé des états financiers audités. La direction présente l'état résumé de la situation financière ainsi que les états résumés du résultat global et des flux de trésorerie. Les notes annexes ne sont pas reproduites.

## RESPONSABILITÉ DE L'AUDITEUR

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers résumés, sur la base des procédures que nous avons mises en œuvre conformément à la Norme canadienne d'audit (NCA) 810, « Missions visant la délivrance d'un rapport sur des états financiers résumés ».

## OPINION

À notre avis, les états financiers résumés tirés des états financiers audités de l'Administration portuaire de Québec pour l'exercice clos le 31 décembre 2016 constituent un résumé fidèle de ces états financiers, conformément aux critères établis dans le paragraphe sur la responsabilité de la direction pour les états financiers résumés.

*PricewaterhouseCoopers s.r.l./s.e.n.c.r.l.<sup>1</sup>*

PricewaterhouseCoopers LLP/s.r.l./s.e.n.c.r.l.  
Le 19 avril 2017  
Place de la Cité, Tour Cominar  
2640, boulevard Laurier, bureau 1700  
Québec (Québec) G1V 5C2  
Canada

« PwC » s'entend de PricewaterhouseCoopers LLP/s.r.l./s.e.n.c.r.l., une société à responsabilité limitée de l'Ontario.

<sup>1</sup> CPA auditrice, CA, permis de comptabilité publique n° A118597

# ÉTAT RÉSUMÉ DE LA SITUATION FINANCIÈRE

Au 31 décembre 2016

	31 décembre 2016	31 décembre 2015
<b>Actif courant</b>	<b>12 522 036 \$</b>	11 095 201 \$
<b>Actif non courant</b>		
Prêts à terme	92 645	103 432
Incitatifs commerciaux	3 111 518	4 162 589
Immobilisations corporelles	146 213 962	149 034 360
Investissements nets dans des contrats de location- financement	3 476 217	5 117 991
Coûts environnementaux à recouvrer	585 195	1 531 975
	<b>153 479 537</b>	159 950 347
	<b>166 001 573 \$</b>	171 045 548 \$
<b>Passif courant</b>	<b>14 110 432 \$</b>	17 464 569 \$
<b>Passif non courant</b>		
Subventions différées	44 506 145	47 469 366
Dette relative aux incitatifs commerciaux	2 323 258	2 456 068
Passifs environnementaux	2 991 808	4 462 595
Avantages du personnel	2 356 700	2 886 700
	<b>52 177 911</b>	57 274 729
<b>Avoir de l'administration</b>	<b>99 713 230</b>	96 306 250
	<b>166 001 573 \$</b>	171 045 548 \$

Pour le conseil d'administration :

Présidente du Conseil

Président-directeur général

# ÉTAT RÉSUMÉ DU RÉSULTAT GLOBAL

Exercice clos le 31 décembre 2016

	2016	2015
Produits d'exploitation et autres produits	31 739 280 \$	26 019 590 \$
Charges	21 818 673	21 212 243
Bénéfice avant amortissements et autres éléments	9 920 607	4 807 347
Amortissements	7 275 181	6 807 725
Bénéfice (perte) avant autres éléments	2 645 426	(2 000 378)
Autres éléments	(19 346)	309 824
Bénéfice net (perte nette)	2 626 080	(1 690 554)
Autres éléments gains (pertes) du résultat global	780 900	(1 116 900)
Résultat global	3 406 980 \$	(2 807 454) \$

# ÉTAT RÉSUMÉ DES FLUX DE TRÉSORERIE

Exercice clos le 31 décembre 2016

	2016	2015
<b>Flux de trésorerie liés aux activités d'exploitation</b>	8 945 396 \$	8 560 737 \$
<b>Activités d'investissement</b>		
Immobilisations corporelles payées	(7 947 582)	(12 649 923)
Encaissements – contrats de location-financement	2 114 561	3 048 498
Diminution de prêts à terme	128 911	122 391
	(5 704 110)	(9 479 034)
<b>Activités de financement</b>		
Augmentation (diminution) de l'emprunt bancaire	(3 449 472)	850 444
<b>Diminution de la trésorerie au cours de l'exercice</b>	(208 186)	(67 853)
Trésorerie au début de l'exercice	335 150	403 003
Trésorerie à la fin de l'exercice	126 964 \$	335 150 \$



ADMINISTRATION PORTUAIRE DE QUÉBEC  
QUÉBEC PORT AUTHORITY

150, rue Dalhousie, C.P. 80, succ. Haute-Ville  
Québec (Québec) G1R 4M8

418 648-3640 • [PORTQUEBEC.CA](http://PORTQUEBEC.CA)

Canada 